

MBA英语阅读翻译长难句结构分析(五) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/108/2021\\_2022\\_MBA\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_AF\\_AD\\_E9\\_c70\\_108310.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/108/2021_2022_MBA_E8_8B_B1_E8_AF_AD_E9_c70_108310.htm) 三、插入：13 . For Lloyd

Nickson, a 54-year-old Darwin resident suffering from lung cancer, the NT Rights of Terminally Ill law means he can get on with living without the haunting fear of his suffering: a terrifying death from his breathing condition. 对于居住于达尔文现年54岁的肺癌患者利奥德尼克森来说，这个法案意味着他可以平静地生活下去，而无需整天惧怕即将来临的苦难：因呼吸困难而在煎熬中痛苦地死去。 14 . Nancy Dubler, director of Montefiore Medical Center, contends that the principle will shield doctors who “ until now have very, very strongly insisted that they could not give patients sufficient medication to control their pain if that might hasten death ” . 蒙特非奥里医疗中心主任南希道布勒认为，这项原则将保护一些医生，他们直到现在还坚持说，在大量药物可能加速病人死亡的情况下，他们总不能给病人开足够的药来帮助他们止痛。 在新闻报道体裁的文章中引用某专家的言论，多采用这种句式结构，即人名 职位 动词（ contend, maintain , hold , believe等） that引导的宾语从句。 本文在第四段和第五段两次出现。 15 . The great interest in exceptional children shown in public education over the past three decades indicates the strong feeling in our society that all citizens, whatever their special conditions, deserve the opportunity to fully develop their capabilities. 过去三十年中，社会对特殊儿童接受普通教育的极大关注表明其强烈主张，任何公民，无论其个人条件如何

，都应该得到充分发挥其潜能的机会。 16 . But many shippers complain that for heavy bulk commodities traveling long distances, such as coal, chemicals, and grain, trucking is too costly and the railroads therefore have them by the throat. 但许多客户却抱怨说，对于长途运输的大宗货物来说，如煤炭，化学制品和粮食，公路运输成本太高，因此铁路公司就会掐他们的脖子。 17 . The debate was launched by the Government, which invited anyone with an opinion of the BBC----including ordinary listeners and viewers----to say what was good or bad about the Corporation, and even whether they thought it was worth keeping. 该争论是由政府发起的，它邀请所有对BBC持有见解的人包括普通听众和观众评说它的优劣，甚至讨论它有没有继续存在的必要。 18 . Astrophysicists working with ground based detectors at the South Pole and balloon borne instruments are closing in on such structures, and may report their findings soon. 天体物理学家使用南极陆基探测器和球载仪器，正在越来越近地观测这些云系，也许不久会报告他们的观测结果。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)